



DIES IRAE

by Father Thomas de Celano, OFM,
(1185-1260) Translated by William J.
Irons, 1812-1883

1. Day of wrath, O day of mourning!
see fulfilled the Prophet's warning,
Heaven and earth in ashes burning.
2. Oh, what fear man's bosom
rendeth, When from Heav'n the
Judge descendeth, on whose sentence
all dependeth!
3. Wondrous sound the trumpet
flingeth, thro' earth's sepulchers it
ringeth, all before the throne it
bringeth.
4. Death is struck and nature
quaking; all creation is awaking,
to its Judge an answer making.

DAY OF WRATH

1. Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sibylla
2. Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!
3. Tuba mirum spargens sonum
per sepulchra regionum,
coget omnes ante thronum.
4. Mors stupebit et natura
cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

<p>5. Lo, the book, exactly worded, wherein all hath been recorded; Thence shall judgment be awarded.</p> <p>6. When the Judge His seat attaineth and each hidden deed arraigneth, nothing unavenged remaineth.</p> <p>7. What shall I, frail man, be pleading? Who for me be interceding when the just are mercy needing?</p> <p>8. King of majesty tremendous, Who dost free salvation send us, Fount of pity, then befriend us.</p> <p>9. Think, good Jesus, my salvation caused Thy wondrous incarnation; leave me not to reprobation!</p> <p>10. Faint and weary Thou hast sought me, on the Cross of suffering bought me; shall such grace be vainly brought me?</p> <p>11. Righteous Judge, for sin's pollution grant Thy gift of absolution ere that day of retribution!</p> <p>12. Guilty, now I pour my moaning, all my shame with anguish owning: spare, O God, Thy suppliant groaning!</p> <p>13. From that sinful woman shriven, from the dying thief forgiven, Thou to me a hope hast given.</p>	<p>5. Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde mundus judicetur.</p> <p>6. Judex ergo cum sedebit quidquid latet apparebit: nil inultum remanebit.</p> <p>7. Quid sum miser tunc dicturus? quem patronum rogaturus cum vix justus sit securus?</p> <p>8. Rex tremendæ majestatis Qui salvandos salvas gratis salva me, fons pietatis.</p> <p>9. Recordare, Jesu pie quod sum causa Tuæ viæ: Ne me perdas illa die.</p> <p>10. Quærens me, sedisti lassus: redemisti Crucem passus: tantus labor non sit cassus.</p> <p>11. Juste Judex ultionis donum fac remissionis ante diem rationis.</p> <p>12. Ingemisco, tamquam reus: culpa rubet vultus meus: supplici parce, Deus.</p> <p>13. Qui Mariam absolvisti et latronem exaudisti mihi quoque spem dedisti.</p>
--	---

<p>14. Worthless are my prayers and sighing; yet, good Lord, in grace complying, rescue me from fires undying.</p> <p>15. With Thy favored sheep, oh, place me! nor among the goats abase me, but to Thy right hand upraise me.</p> <p>16. While the wicked are confounded, doomed to flames of woe unbounded, call me, with Thy saints surrounded.</p> <p>17. Low I kneel with heart-submission, see, like ashes, my contrition; help me in my last condition!</p> <p>18. Day of sorrow, day of weeping, when, in dust no longer sleeping, man awakes in Thy dread keeping!</p> <p>19. O, God, to judgment called are guilty men:</p> <p>20. Merciful Jesus, grant rest unto them!</p> <p>Alt. (Spare, Lord Jesus — in mercy spare them!)</p> <p>Amen.</p>	<p>14. Preces meæ non sunt dignæ; sed tu bonus fac benigne ne perenni cremer igne.</p> <p>15. Inter oves locum præsta et ab hædis me sequestra statuens in parte dextra.</p> <p>16. Confutatis maledictis flammis acribus addictis voca me cum benedictis</p> <p>17. Oro supplex et acclinis cor contritum quasi cinis gere curam mei finis</p> <p>18. Lacrimosa dies illa qua resurget ex favilla</p> <p>19. Judicandus homo reus huic ergo parce, Deus:</p> <p>20. Pie Jesu Domine, dona eis requiem.</p> <p>Amen.</p>
---	--



Boston Catholic Journal
www.boston-catholic-journal.com
